



## Education Bureau

The Government of the  
Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

# Chính sách Giáo dục Mầm non Hỗ trợ cho trẻ không nói tiếng Trung

Việc trẻ không nói tiếng Trung (NCS) bắt đầu học tiếng Trung sớm sẽ tạo điều kiện thuận lợi cho các em thích nghi với chương trình giảng dạy chính thống và hòa nhập với cộng đồng địa phương. Cha mẹ của trẻ NCS được khuyến khích gửi con đi học trường mẫu giáo (KGs) có môi trường tiếng Trung hòa nhập càng sớm càng tốt để tạo điều kiện thuận lợi cho việc học tiếng Trung của con. Liên quan đến vấn đề này, Chính phủ đã đưa ra một loạt các biện pháp hỗ trợ trẻ NCS học ở KGs.



In case of any discrepancy between the English version and the other language version, the English version shall prevail.  
(phiên bản cập nhật 2022)

Vietnamese

## Các biện pháp hỗ trợ trẻ không nói tiếng Trung học mầm non

### Nhập học vào KGs

- Tất cả KGs phải đảm bảo cơ hội nhập học bình đẳng cho tất cả trẻ em không phân biệt chủng tộc, giới tính và khả năng của trẻ và cơ chế tuyển sinh tại các trường phải công bằng, bình đẳng, cởi mở và tuân thủ các pháp lệnh chống phân biệt đối xử.
- Các KGs cần lưu ý cung cấp đơn đăng ký và thông tin liên quan bằng cả tiếng Trung và tiếng Anh, đồng thời tạo một biểu tượng hoặc một lời hướng dẫn đơn giản bằng tiếng Anh trên trang web của trường để giúp phụ huynh truy cập vào phiên bản thông tin bằng tiếng Anh. KGs cũng cần lưu ý tuyên bố rõ ràng trên trang web của trường rằng nếu trẻ NCS được sắp xếp phỏng vấn, các KGs nên sắp xếp dịch vụ thông dịch và/hoặc phiên dịch cho người nộp đơn khi cần hoặc cho phép cha mẹ và trẻ đi cùng với người thân/bạn bè nói tiếng Trung trong cuộc phỏng vấn để giao tiếp dễ dàng hơn. KGs phải cung cấp thông tin về sự hỗ trợ của nhà trường cho trẻ NCS, số điện thoại yêu cầu và địa chỉ email cho phụ huynh của trẻ NCS trên trang web của trường.
- Hội thảo dành cho phụ huynh về nhập học Mẫu giáo (K1) được tổ chức cho phụ huynh của trẻ NCS hàng năm. Dịch vụ thông dịch được sắp xếp khi thích hợp.
- Các tài liệu liên quan do Bộ Giáo dục (EDB) phát hành, như tờ rơi, áp phích, mẫu đơn và ghi chú hướng dẫn về “Đơn đăng ký nhập học KG” cũng như phụ đề của các thông báo công khai, đều được dịch sang các ngôn ngữ của chủng tộc đa dạng.
- Hồ sơ KG được xuất bản bằng cả tiếng Anh và tiếng Trung, cung cấp nhiều thông tin về trường học, bao gồm cả hỗ trợ cho học sinh NCS, là tài liệu tham khảo hữu ích cho phụ huynh khi lựa chọn trường.
- Nếu trẻ NCS gặp khó khăn khi tìm kiếm các KGs, EDB sẽ giới thiệu các KGs tham gia đề án giáo dục KG (Đề án-KGs) còn chỗ.

### Dịch vụ ăn uống cho nhu cầu của học sinh NCS

- Để hỗ trợ các KGs phục vụ nhu cầu ăn uống của học sinh NCS, tại trường sẽ có các dịch vụ hỗ trợ khác nhau. KGs nhận học sinh NCS có thể đăng ký các dịch vụ liên quan theo nhu cầu phát triển trường học của họ.
- Các chương trình đào tạo chuyên nghiệp được cung cấp cho các giáo viên KG về giảng dạy và học tiếng Trung cho học sinh NCS.
- Bắt đầu từ năm học 2019/20, chúng tôi đã điều chỉnh khoản trợ cấp bổ sung để hỗ trợ cho học sinh NCS. Trợ cấp 5 bậc được cung cấp cho Đề án-KGs theo số lượng học sinh NCS được nhập học nhằm tạo điều kiện hỗ trợ cho học sinh NCS. KGs nhận 1 học sinh NCS cũng nhận trợ cấp. Mức cấp cả năm của bậc cao nhất trong năm học 2021/22 là khoảng \$800,000.

- Để giúp đỡ các KGs tăng cường giao tiếp với phụ huynh học sinh NCS, một bộ thẻ gợi ý giao tiếp kèm tập âm thanh và một bộ mẫu cho các thông tư sử dụng phổ biến trong trường học đã được dịch sang các ngôn ngữ của chủng tộc đa dạng để sử dụng trong KGs.
- Hướng dẫn chương trình giáo dục KG đưa ra phương hướng và các nguyên tắc để tạo điều kiện cho việc đưa học sinh NCS hòa nhập vào môi trường trường học địa phương, cũng như giới thiệu các chiến lược cụ thể và các tài nguyên liên quan về cách giáo viên giúp học sinh NCS học tiếng Trung.

## Thông tin khác

### Để biết thêm thông tin hoặc hỗ trợ, vui lòng liên hệ EDB:

Số điện thoại của các Văn phòng giáo dục khu vực:			
(HK)	2863 4646	(NTE)	2639 4876
(KLN)	3698 4108	(NTW)	2437 7272
Số điện thoại của Văn phòng chung cho Nhà trẻ và Trung tâm giữ trẻ:			
3107 2197			
Đường dây nóng dành cho phụ huynh học sinh NCS về nhập học KGs:			
2892 6676			

### Các trang web liên quan khác:

Đề án giáo dục KG <a href="http://www.edb.gov.hk/free-quality-kg-edu_en">http://www.edb.gov.hk/free-quality-kg-edu_en</a>	
Sắp xếp nhập học các lớp Mẫu giáo (K1) tại các KGs <a href="http://www.edb.gov.hk/k1-admission_e">http://www.edb.gov.hk/k1-admission_e</a>	
Hồ sơ KG <a href="http://www.chsc.hk/kindergarten/en">http://www.chsc.hk/kindergarten/en</a>	
Dịch vụ Giáo dục cho học sinh NCS <a href="http://www.edb.gov.hk/ncs">http://www.edb.gov.hk/ncs</a>	